

第十四章

假设语气

一、假设语气的结构

1. 假设语气 (Subjunctive Mood) 的基本概念：表达可能会发生的情况、命令、劝告、禁止的动作、目的（为了要）、与未来有关的条件、或不确定或希望的情况。它介于「直陈语气」（表事实）与「祈愿语气、命令语气」之间，表示一种尚未实现、但潜在可能实现的情况。
2. 假设语气动词大部分为**现在式与简单过去式**。它的重点是表达**动态方面的动作性质**，而不是表达实质的时间，所以，简单过去式没有往昔号。
3. 假设语气各时式动词的字尾变化如下：

时式/时态	人称 / 数目	主动	中间	被动
现在式	1 单	ω	ωμαι	ωμαι
	2 单	ῆς	ῆ	ῆ
	3 单	ῆ	ῆται	ῆται
	1 复	ωμεν	ωμεθα	ωμεθα
	2 复	ῆτε	ῆσθε	ῆσθε
	3 复	ωσι(ν)	ωνται	ωνται
第一简单过去式	1 单	σω	σωμαι	θῶ
	2 单	σῆς	σῆ	θῆς
	3 单	σῆ	σῆται	θῆ
	1 复	σωομεν	σωμεθα	θῶμεν
	2 复	σῆτε	σῆσθε	θῆτε
	3 复	σωσι(ν)	σωνται	θῶσι(ν)
第二简单过去式	1 单	ω	ωμαι	ω
	2 单	ῆς	ῆ	ῆς
	3 单	ῆ	ῆται	ῆ
	1 复	ωμεν	ωμεθα	ῶμεν
	2 复	ῆτε	ῆσθε	ῆτε
	3 复	ωσι(ν)	ωνται	ῶσι(ν)

4. 假设语气动词在信望爱网页的表达如下，它的字尾也表达：时式、语态、语气、人称、数目。例： προσφέρῃς (现在、主动、假设语气、第二人称、单数)

04374 | 動詞 現在 主動 假設語氣 第二人稱 單數 | προσφέρω | 帶給某人、呈獻 ||

二、假设语气的动作性质

1. 假设语气现在式的动作性质和翻译

1) 进行中：描述一个在进行中的动作 (In Progress)

例： Ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον (太5:23)

若 所以 献 (假现) 礼物 你的 在 祭坛

翻译：所以，若你在祭坛上**正在进行献上你礼物的行动**。

解释：正在进行献上礼物的行动，但想起一个还没有和好的关系，就停止**正在进行的献祭行动**，去与人和好。

2) 重复：描述一个动作重复发生的频率 (Repeated Frequency of Action)

例： Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς (太10:23)

当 并且 逼迫 (假现) 你们

翻译：并且，当他们**开始逼迫**你们。

解释：这表达潜在可能发生的动作。这个逼迫的动作有可能重复发生，亦即在任何时候，逼迫**开始或正在发生**。

3) 持续：描述一个持续发生的动作 (Continuation of an Action)

例： ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ (罗6:1)

持续 (假现) 在罪中

翻译：我们可以**持续**在罪中吗？

解释：这动词是强调一个持续的动作。

2. 假设语气简单过去式的动作和翻译：动作不是在过去发生。

1) 整体：描述一个整体的动作 (Summary)

例： πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους (约6:5)

从哪里 买 (假简) 面包

翻译：我们要从哪里**买**面包。

解释：买的动作无关持续的动作，而只是一个整体的动作。

2) 时间点：关注一个时间点的动作 (Point in Time)

例： ἐπὶ δὲ εὗρητε, (太2:8)

当 并且 找到 (假简)

翻译：并且，当你们**找到**。

解释：「找到」的动作表示当他们找到耶稣的那一刻，就通知希律王。

三、假设语气的用法

1. 主体子句：假设语气动词在主体子句中的用法：它在主体子句中有四种用法：

1) 督促/劝服/命令用法 (**Hortatory, Command or Exhortation**)：由于命令语气没有第一人称的字型，因此，希腊文就用假设语气动词的第一人称来表达对自己所发出的命令、督促或劝服，是意志层面的督促。翻译：以「让我...」、「让我们...」开始。

例：κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας (来4:14)

坚守 所宣认的信仰

让我们		κρατῶμεν (假现-持续-督促：持续坚守 1P)		τῆς ὁμολογίας
				(所宣认的信仰)

翻译：让我们坚守所宣认的信仰。

2) 禁止用法 (**Prohibition**)：否定词 μή 配以第二人称假设语气动词，表达禁止某一动作或行动的发生，是意志层面的禁止。

例：μή γινώμεθα κενόδοξοι (加5:26)

不要 成为 自负者

我们		μή (不要) γινώμεθα (假现-进行中-禁止：成为 1P)		κενόδοξοι
				(自负者)

翻译：我们不要成为自负者。

3) 强烈否定用法 (**Emphatic Negation**)：两个否定词 οὐ 和 μή 一起配以假设语气简单过去式，表达强烈否定尚未发生的事会发生，或是那件尚未发生的事绝不可能发生，是意志层面的否定。翻译：「绝对不...」或「永远不...」。

例：ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε (加5:16)

私欲 肉体 绝对不 满足

你们		οὐ μὴ (绝对不) τελέσητε		ἐπιθυμίαν (私欲)
(假现-进行中-强烈否定：满足 2P)				σαρκὸς (属：肉体的)

翻译：你们绝对不去满足肉体的私欲。

解释：「**绝对不去满足**」强调那些顺从圣灵行事的人，绝对不会去满足肉体的私欲。

4) 疑问句：刻意提问的假设用法 (**Deliberative Real or Rhetorical**)。疑问句是意志或认知层面的表达。这用法用在两种的提问句子或问题：

第一种是真实的问题，表达提问者真不知道答案，是在犹豫或征询答案，常见于第一人称，如：我要如何；

第二种是修辞性提问的问题，这类问题其实不需要口头的答案，而是透过提问来表达否定、惊讶、不满、反讽等语气，是假装在提问问题，但知道该问题的答案。

第一种情况：真实问题（不知答案）

例：διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν; (路3:12)

老师 什么 我们做

翻译：老师，**我们该做什么？**（不知答案，在征询）

第二种情况：修辞问题（知道答案）

例：ἁμαρτήσωμεν; (罗6:15)

我们可以犯罪

翻译：我们可以犯罪吗？（知道答案：不能犯罪）

2. 从属子句：假设语气动词在从属子句中的用法：它在从属子句中有十一种用法：

1) 目的用法 (**Purpose**)：连接词 ἵνα 配以假设语气动词子句，表达主要动词发生的目的或意图 (intention)。假设语气动词子句回答「为何」的问题，翻译为「为了」或「为要」 (in order that)。若是表达否定意义，子句就会以 ἵνα μή 开始，翻译为「免得」。

例：ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. (约—3:8)

显现 儿子 神的 为要 毁灭 作为 魔鬼的

ὁ υἱὸς (儿子)		ἐφανερώθη (简被-完整: 被显现 3S)	
τοῦ θεοῦ	ἵνα (连-目的: 为要)	(作为)	
(属: 神的)	他	λύσῃ (假简-整体-目的: 毁灭 3S)	τὰ ἔργα
			τοῦ διαβόλου
			(属: 魔鬼的)

翻译：神的儿子被显现，**为要他毁灭魔鬼的作为。**

例： Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε· (太 7:1)

不 论断 免得 被论断

你们 | Μὴ (不要) κρίνετε (命现-禁止持续：再论断 2P)

ἵνα μὴ (连-目的：免得)

你们 | κριθῆτε (假简被-整体-目的：被论断 2P)

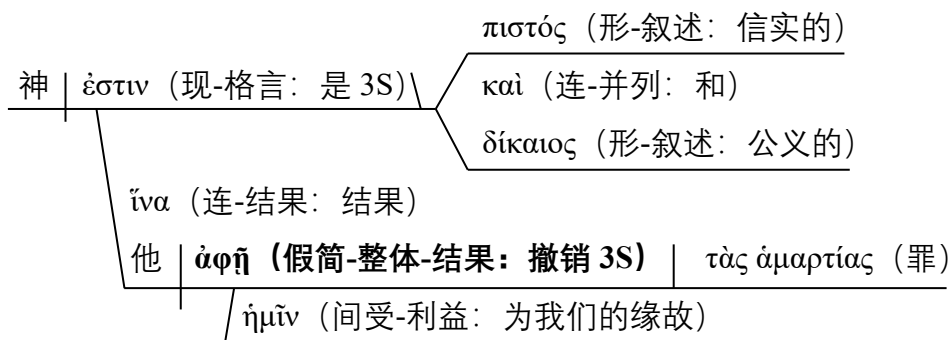
翻译：你们不要再论断，免得你们被论断。（已论断但要停止）

解释：要终止论断人的动作。禁止一个持续的动作或停止一件已做的事。

- 2) **结果用法 (Result)**：连接词 ἵνα 配以假设语气动词子句，表达主要动词发生所带来的结果。翻译为「结果」或「所以」 (with the result that, so that)。这用法在新约少见。

例： πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας (约— 1:9)

信实的 是 和 公义的 结果 赦免 我们 罪



翻译：神是信实的和公义的，结果他为我们的缘故撤销（我们的）罪。

- 3) **条件子句**：用在很有可能在将来发生的动作，或是假设情况但动作不会发生。条件句子是由两个子句组成：条件子句 (protasis) 和结果子句 (apodosis)。

条件子句：是句子的条件子句，为结果子句的动词提供其可能发生的条件，是条件句子中「如果 (ἐάν)」这一部分。它提出一个假设或可能会发生的条件，但不确定该条件是否会实现。

结果子句：是句子的结果子句，也就是「那么.....」这一部分。它表达当条件成立时会发生的事情。

例：ἐὰν εἰπώμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν (约— 1:8)

若 说 罪 没 有 自 己 欺 骗



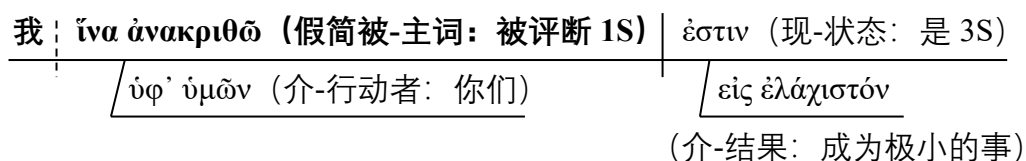
翻译：若我们说我们没有罪，我们欺骗自己。

4) 名词用法 (Substantival)：假设语气动词句子可作为主词 (subject)、谓语 (predicate nominative)、直接受词 (direct object) 和同位 (apposition) 的用法。

a) 主词 (Subject)：连接词 ἵνα + 假设语气动词子句成为主要动词句子的主词。

例：εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν, ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ (林前 4:3)

极小的事 是 被你们 被评断

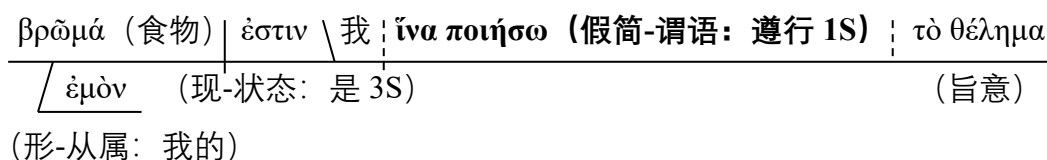


翻译：我被你们判断是成为极小的事。

b) 谓语 (Predicate Nominative)：连接词 ἵνα + 假设语气动词子句成为主要动词句子的谓语。

例：ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα (约 4:34)

我的 食物 是 遵行 旨意



翻译：我的食物是我遵行旨意。

c) 直接受词 (Direct Object) 或内容：连接词 ἵνα + 假设语气动词子句成为主要动词句子的直接受词，提供主要动词的内容，并回答主要动词的「什么」，如：命令、要求的内容是什么。直接受词子句常伴随命令、敦促、祷告的主要动词。

例：Διαμαρτύρομαι ἵνα ταῦτα φυλάξης (提前 5:21)

我劝 这些事 遵守

我	Διαμαρτύρομαι (现-过现：劝 1S)	你	ἵνα φυλάξης	ταῦτα (这些事)
(假简-直受：遵守 2S)				

或

我	Διαμαρτύρομαι (现-过现：劝 1S)			
		ἵνα (连-内容)		
	你	φυλάξης (假简-整体-内容：遵守 2S)	ταῦτα (这些事)	

翻译：我劝你遵守这些事。

d) **同位 (Apposition)**：连接词 ἵνα + 假设语气动词子句成为主要句子中名词的同位语，翻译为「就是」(namely, that)。

例：αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ (约贰 6)

这 是 爱 就是 行 按 诫命 他的

αὕτη (这)	ἐστὶν (现-状态：是 3S)	ἡ ἀγάπη (爱)
		= 就是 我们
		ἵνα περιπατῶμεν (假现-同位：行 1P)
		κατὰ τὰς ἐντολὰς (介-标准：按诫命)
		αὐτοῦ (属：他的)

翻译：这是爱，就是我们按他的诫命行。(爱=按他的诫命行)

5) **解释 (Epexegetical)**：连接词 ἵνα + 假设语气动词子句跟在名词或形容词之后，用以解释、阐明或补充先前名词或形容词的意思。

例：κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς (太 8:8)

主 不 是 有资格的 就是 我的 舍下 来

κύριε (主)

我	οὐκ (不)	εἰμὶ (现-状态：是 1S)	ἱκανὸς (形-叙述：有资格的)
---	---------	------------------	--------------------

ἵνα (连-解释：就是)

你 εἰσέλθῃς (假简-整体-解释：来 2S)

ὑπὸ τὴν στέγην (介-地点：舍下)

μου (属：我的)

翻译：主，我不是有资格的，就是你来我的舍下。

6) 完成 (Complimentary) : 连接词 ἵνα + 假设语气动词子句完成之前主要动词的意义。主要动词如: θέλω, δύναμαι。

例: οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνοῖ (可 9:30)

不 想 人 知道

他 | οὐκ (不) ἤθελεν (过未-状态: 想 3S)

ἵνα (连: that 不必翻译)

τις (有人) | γνοῖ (假简-整体-完成: 知道 3S)

翻译: 他不想有人知道。

7) 命令 (Imperative) : 连接词 ἵνα + 假设语气动词子句表达命令的动作, 整个子句被当成是主要句子一样, 表达动作的意义。

例: τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν (加 2:10)

穷人 纪念

我们 | ἵνα μνημονεύωμεν (假现-持续-命令: 要持续纪念 1P)

τῶν πτωχῶν (属-直受: 穷人)

翻译: 我们要持续纪念穷人。

8) 警告/小心/担心 (Warning/Caution/Anxiety) : 在一些如害怕、警告、小心等动词之后, 否定词 μή + 假设语气动词子句跟在其后, 表达警告、小心或担心。

例: βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ (可 13:5)

要当心 不 人 你们 迷惑

你们 | βλέπετε (命现-持续: 要持续当心)

(你们)

τις (人) | μή (不) πλανήσῃ (假简-整体-警告: 迷惑) | ὑμᾶς

翻译: 你们要持续当心, 让人不迷惑你们。

9) 间接问题 (Indirect Question) : 跟在主要动词之后, 以间接问题反映直接问题。

例: μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε (太 6:25)

不要 忧虑 为生命 你们的 什么 吃

你们 | μὴ (不要) μεριμνᾶτε (命现-持续: 忧虑 2P)

τῇ ψυχῇ (间受: 为生命)

ὑμῶν (属: 你们的)

你们 | φάγητε (假简-整体-间接问题: 要吃 2P) | τί (什么)

翻译：你们不要为你们的生命持续忧虑**你们要吃什么**。

- 10) **一般情况 (Indefinite Relative Clause)** : 假设语气动词出现在 ὅστις (ἄν/ἐάν) 或 ὅς ἄν (无论何人)、ὅπου ἄν/ ὅπου ἐάν (无论何处、ὅταν (无论何时)、ἕως/ ἕως ἄν/ ἕως οὐ/ ἕως ὅταν (直到) 之后, 表达一般情况, 以直陈语气的方式翻译。

例: οἰκτιρήσω ὃν ἄν οἰκτίρω (罗 9:15)

恩待 人 恩待

我 | οἰκτιρήσω (未-格言: 要恩待 1S)

我 | οἰκτίρω (假现-持续-一般情况: 持续恩待 1S) | ὃν ἄν (的人)

翻译：我要恩待**我持续恩待的人**。

- 11) **时间 (Indefinite Temporal Clause)** : 假设语气动词出现在时间副词或介词之后, 表达「直到」的意思, 如: ἕως/ ἕως ἄν/ ἕως οὐ/ ἄχρι, μέχρι; 或是在时间连接词之后, 如: ὅταν (无论何时)。它表达主要动词的未来情况。

例: Πᾶσαν χαρὰν ἠγάσασθε, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις (雅 1:2)

全然 喜乐 看为 无论何时 试探 遭遇 各样

你们 | ἠγάσασθε (命简-整体: 要看为 2P) | χαρὰν (喜乐)

Πᾶσαν (形-不指: 全然)

ὅταν (连-时间: 无论何时)

你们 | περιπέσητε (假简-整体-时间: 遭遇 2P)

πειρασμοῖς (间受-直受: 试探)

ποικίλοις (各种)

翻译：你们要看为全然的喜乐, **无论何时你们遭遇各种试探**。

功课 14

画出以下经文的句型图，写出假设语气的动作和用法，并翻译为中文。

- 1) οὐ μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν (太 5:20)
- 2) ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου (路 6:42)
- 3) τὸ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐγκακῶμεν (加 6:9)
- 4) ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν; (可 12:14)
- 5) ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ; (罗 6:1)
- 6) οἱ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν (太 24:35)
- 7) οὐ μὴ σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω, (来 13:5)
- 8) μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι· δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν. (约 3:7)
- 9) τὸν φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε, (彼前 3:14)
- 10) ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὐρεθῇ (林前 4:2)
- 11) τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; (徒 16:30)
- 12) ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς, (罗 1:11)
- 13) ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὥς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα. (弗 5:33)
- 14) αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν (约 17:3)